

Act

Chapter 16

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Κατήντησεν δὲ καὶ εἰς Δέρβην καὶ εἰς Λύστραν. καὶ ἰδοὺ, μαθητῆς
มาถึง แล้ว ก็ ที่ เดอร์บี และ ที่ ลิสตรา และ ดูเถิด, สาวก
[G2658](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1519](#) [G1191](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3082](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3101](#)

τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος, υἱὸς γυναικὸς Ἰουδαίας πιστῆς, πατὴρ
คนหนึ่ง อยู่ ที่-นั้น ชื่อ ทิโมธี เป็นบุตรชายของหญิงคนหนึ่ง ซึ่งเป็นชาติดียอ
[G5100](#) [G1510](#) [G1563](#) [G3686](#) [G5095](#) [G5207](#) [G1135](#) [G2453](#) [G4103](#) [G3962](#)

δὲ Ἴλληνος,
แต่ เป็นชาวกรีก
[G1161](#) [G1672](#)

แล้วเปาโลมายังเมืองเดอร์บีกับเมืองลิสตรา และดูเถิด มีสาวกคนหนึ่งอยู่ที่นั่น ชื่อทิโมธี เป็นบุตรชายของหญิงคนหนึ่ง ซึ่งเป็นชาติดียอ และเชื่อแล้ว แต่บิดาของเขาเป็นชาตกรีก

2 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις καὶ Ἰκονίῳ ἀδελφῶν.
ผู้-ซึ่ง ได้รับการรับรอง โดย พวก ใน ลิสตรา และ อิคอนิอัม พี่น้อง
[G3739](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3082](#) [G2532](#) [G2430](#) [G0080](#)

ซึ่งได้รับการรายงานอย่างดีจากพวกพี่น้องที่อยู่ที่เมืองลิสตรา และเมืองอิคอนิอัม

3 τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ ἐξελεῖν, καὶ λαβὼν, περιέτεμεν
คน-นี้ ต้องการ ซึ่ง เปาโล พร้อมกับ ท่าน ออกไป และ พาไป ให้เข้าสุหนัต
[G3778](#) [G2309](#) [G3588](#) [G3972](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1831](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4059](#)

αὐτὸν, διὰ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκεῖνοις; ἦδεισαν
เขา เพราะ พวก ชาวยิว ที่ อยู่ ใน บรรดา ที่ เหล่านั้น ฐ
[G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G1492](#)

γὰρ ἅπαντες, ὅτι Ἴλλην ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὑπέρχεν.
เพราะว่า ทุกคน ว่า กรีก ซึ่ง บิดา ของ-เขา เป็น
[G1063](#) [G0537](#) [G3754](#) [G1672](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G5225](#)

เปาโลอยากจะให้ทิโมธีไปพร้อมกับท่าน และรับเขามาและให้เขาเข้าสุหนัตเพราะเห็นแก่พวกยิวซึ่งอยู่ในเขตแดนเหล่านั้น เพราะพวกเขาทุกคนทราบว่าบิดาของเขาเป็นชาตกรีก

4 Ὡς δὲ διεπορεύοντο τὰς πόλεις, παρεδίδοσαν αὐτοῖς φυλάσσειν, τὰ
เมื่อ แล้ว เดินทางผ่าน บรรดา เมือง มอบ ให้-พวกเขา ให้รักษา ซึ่ง
[G5613](#) [G1161](#) [G1279](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3860](#) [G0846](#) [G5442](#) [G3588](#)

δόγματα τὰ κερκίμενα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων καὶ πρεσβυτέρων τῶν ἐν
ข้อตติส ที่ ถูกตติส โดย พวก อัครทูต และ ผู้อาวุโส ที่ ใน
[G1378](#) [G3588](#) [G2919](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1722](#)

Ἱεροσολύμοις.
เยรูซาเล็ม
[G2414](#)

และขณะที่ท่านเหล่านั้นได้ผ่านไปตามนครต่าง ๆ พวกท่านได้มอบคำสั่งถึงหลายแก่พวกเขาเพื่อจะให้รักษาไว้ คือคำสั่งต่าง ๆ ที่ถูกตั้งไว้โดยพวกอัครทูตและผู้ปกครองทั้งหลายซึ่งอยู่ที่กรุงเยรูซาเล็ม

5 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο τῇ πίστει, καὶ ἐπερίσσευον τῷ
บรรดา ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น คริสตจักร เข้มแข็งขึ้น ใน
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G4732](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2532](#) [G4052](#) [G3588](#)

ἀριθμῷ καθ' ἡμέραν.
จำนวน ทุก วัน
[G0706](#) [G2596](#) [G2250](#)

และดังนั้น คริสตจักรทั้งหลายจึงมั่นคงในความเชื่อนั้น และได้ทวีขึ้นในจำนวนคนทุก ๆ วัน

6 Διήλθον δὲ τὴν Φρυγίαν, καὶ Γαλατικὴν χώραν, κωλυθέντες ὑπὸ τοῦ
ผ่านไปแล้ว ซึ่ง ฟริเจีย และ กาลาเทีย แคว้น ถูกห้าม โดย ซึ่ง
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5435](#) [G2532](#) [G1054](#) [G5561](#) [G2967](#) [G5259](#) [G3588](#)

Ἁγίου Πνεύματος λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,
พระวิญญาณ ล่าลหิไซ ซึ่ง พระวจนะ ใน แคว้น เอเชีย
[G0040](#) [G4151](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#)

บัดนี้เมื่อก่อนเหล่านั้นได้ไปตลอดทั่วแคว้นฟริเจียกับแคว้นกาลาเทียแล้ว และถูกห้ามโดยพระวิญญาณบรืสุกข์ไม่ให้ประกาศพระวจนะในแคว้นเอเชีย

7 ἐλθόντες δὲ κατὰ τὴν Μυσίαν, ἐπείραζον εἰς τὴν Βιθυνίαν πορευθῆναι;
มาถึงแล้ว ใกล้ ซึ่ง มิสเซีย พยายาม ไปยัง แคว้น บิธเนีย เดินทางไป
[G2064](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3465](#) [G3985](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0978](#) [G4198](#)

καὶ οὐκ εἶασεν αὐτοὺς τὸ Πνεῦμα Ἰησοῦ;
แต่ ไม่ อนุญาต พวกเขา ซึ่ง พระวิญญาณ ของ-พระเยซู
[G2532](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2424](#)

หลังจากพวกท่านมาซึ่งแคว้นมิเซียแล้ว พวกท่านก็พยายามที่จะเข้าไปในแคว้นบิธเนีย แต่พระวิญญาณไม่โปรดให้พวกท่านไป

8 παρελθόντες δὲ τὴν Μυσίαν, κατέβησαν εἰς Τρωάδα.
ผ่านไปแล้ว ซึ่ง มิสเซีย ลงไป ที่ เมืองโทรแอส
[G3928](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3465](#) [G2597](#) [G1519](#) [G5174](#)

และท่านเหล่านั้น เมื่อเดินทางผ่านแคว้นมิเซีย ได้ลงมายังเมืองโทรแอส

9 καὶ ὄραμα διὰ [τῆς] νυκτὸς τῷ Παύλῳ ὤφθη: ἀνὴρ Μακεδόν τινος
และ นิมิต ใน เวลา กลางคืน แก่ เปาโล ปรากฏ ชาย ชาวมาซิโดเนีย คนหนึ่ง
[G2532](#) [G3705](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3110](#) [G5100](#)

ἦν ἐστὼς, καὶ παρακαλῶν αὐτὸν, καὶ λέγων, Διαβάς εἰς Μακεδονίαν,
กำลัง ยืนอยู่ และ วิงวอน ท่าน และ กล่าวว่่า ข้ามมา ยัง มาซิโดเนีย
[G1510](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1224](#) [G1519](#) [G3109](#)

βοήθησον ἡμῖν.
ช่วย พวกเรา
[G0997](#) [G1473](#)

และมีนิมิตหนึ่งปรากฏแก่เปาโลในเวลากลางคืน นั่นคือ มีผู้ชายคนหนึ่งแห่งแคว้นมาซิโดเนียยืนอยู่ และอ้อนวอนท่าน โดยกล่าวว่า ขอโปรดเข้ามาในแคว้นมาซิโดเนีย และช่วยพวกเราเถิด

10 ὥς δὲ τὸ ὄραμα εἶδεν, ἐβθέωσεν ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,
เมื่อ แล้ว ซึ่ง นิมิต เห็น ท่านก็ เราแสวงหา ออกเดินทาง ไป มาซิโดเนีย
[G5613](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3708](#) [G2112](#) [G2212](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3109](#)

συμβεβάζοντες ὅτι προσκέκληται ἡμᾶς ὁ Θεὸς εὐαγγελίσασθαι αὐτούς.
สรุปได้-ว่า ว่า ทรงเรียก เรา ซึ่ง พระเจ้า ประกาศ-ข่าวประเสริฐ แก่-พวกเขา
[G4822](#) [G3754](#) [G4341](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2097](#) [G0846](#)

และหลังจากท่านได้เห็นนิมิตนั้นแล้ว ในทันทีทันใดพวกเราจึงหาโอกาสที่จะเข้าไปในแคว้นมาซิโดเนีย ด้วยเห็นแม้ว่า องค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงเรียกพวกเราให้ไปประกาศข่าวประเสริฐแก่พวกเขา

11 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ Τρωάδος, ἐϋθυδρομήσαμεν εἰς Σαμοθράκην, τῆ δὲ
ออกเรือ แล้ว จาก เมืองโทรจัส แล่นตรงไป ยัง สะโมธราเก ใน แล้ว
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G5174](#) [G2113](#) [G1519](#) [G4543](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἐπιούσῃ, εἰς Νέαν Πόλιν,
วัน-ถัดไป ยัง เนอา โปลิส
[G1966](#) [G1519](#) [G3501](#) [G4172](#)

เหตุการณ์ เมื่อออกเรือจากเมืองโทรจัสแล้ว พวกเราก็มุ่งตรงสู่เกาะสะโมธรัสเซีย และวันต่อมาถึงเมืองเนอาปูลิส

12 κἀκεῖθεν εἰς Φιλίππους, ἧτις ἐστὶν πρώτη τῆς μερίδος Μακεδονίας πόλις,
จาก-ที่นั่น ไป ฟิลิปปี ซึ่ง เป็น เมืองแรก ของ เขต มาซิโดเนีย เมือง
[G2547](#) [G1519](#) [G5375](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3588](#) [G3310](#) [G3109](#) [G4172](#)

κολωνία. ἦμεν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ πόλει διατρίβοντες ἡμέρας τινάς.
อาณานิคม เราอยู่ แล้ว ใน นั้น ซึ่ง เมือง พักอยู่ หลาย วัน
[G2862](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1304](#) [G2250](#) [G5100](#)

และจากที่นั่นมายังเมืองฟิลิปปี ซึ่งเป็นเมืองเอกแห่งส่วนนั้นของแคว้นมาซิโดเนีย และเป็นเมืองขึ้น และพวกเราได้พักอยู่ในเมืองนั้นเป็นเวลาหลายวัน

13 τῇ τε ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλης, παρὰ
ใน และ วัน ของ สะบาโต เราออกไป นอก ซึ่ง ปะตูเมือง รัม
[G3588](#) [G5037](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1831](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4439](#) [G3844](#)

ποταμόν, οὗ ἐνομιζόμεν προσευχῆν εἶναι, καὶ καθίσαντες, ἐλαλοῦμεν ταῖς
แม่น้ำ ที่ เราคิดว่า ที่อธิษฐาน มี และ นั่งลง พุดกับ ussra
[G4215](#) [G3757](#) [G3543](#) [G4335](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2523](#) [G2980](#) [G3588](#)

συνελθούσαις γυναιξίν.
ที่มาประชุม ผู้หญิง
[G4905](#) [G1135](#)

และในวันสะบาโต พวกเราได้ออกจากเมืองไปยังฝั่งแม่น้ำ ที่ซึ่งเข้าใจว่าเป็นสถานที่สำหรับการอธิษฐาน และพวกเราได้นั่งลง และกล่าวกับพวกผู้หญิงซึ่งประชุมกันอยู่ที่นั่น

14 καὶ τις γυνή, ὀνόματι Λυδία, πορφυρόπωλις πόλεως Θυατείρων, σεβομένη
และ คนหนึ่ง ผู้หญิง ชื่อ ลีเดีย พอค้าผ้าสีม่วง จาก-เมือง ธิยาทรา ผู้นมัสการ
[G2532](#) [G5100](#) [G1135](#) [G3686](#) [G3070](#) [G4211](#) [G4172](#) [G2363](#) [G4576](#)

τὸν Θεόν, ἧκουεν; ἧς ὁ Κύριος διήνοιξεν τὴν καρδίαν, προσέχειν
ซึ่ง พระเจ้า ฟังอยู่ ซึ่ง ซึ่ง องค์พระผู้เป็นเจ้า ทรงเปิด ซึ่ง จิตใจ ให้ใส่ใจ
[G3588](#) [G2316](#) [G0191](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1272](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4337](#)

τοῖς λαλοῦμένοις ἀπὸ «τοῦ» Παύλου.
ต่อ-สิ่ง ที่ถูกกล่าว โดย ซึ่ง เปาโล
[G3588](#) [G2980](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#)

และหญิงคนหนึ่งชื่อ ลีเดีย เป็นคนขายผ้าสีม่วง แห่งเมืองธิยาทรา ผู้ซึ่งนมัสการพระเจ้า ได้ฟังพวกเรา ผู้ซึ่งใจของนางองค์พระผู้เป็นเจ้าได้ทรงเปิด จนนางได้ตั้งใจฟังสิ่งเหล่านั้นซึ่งถูกกล่าวโดยเปาโล

15 ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν, λέγουσα, εἰ
เมื่อ แล้ว รับบัพติศมา รวมทั้ง ซึ่ง ครอบครัว ของ-นาง วิงวอน กล่าวว่ ถ้า
[G5613](#) [G1161](#) [G0907](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3004](#) [G1487](#)

κεκρίκατέ με πιστῆν τῷ Κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν
ท่านตัดสินใจ ข้าพเจ้า ว่าเชื่อ ต่อ องค์พระผู้เป็นเจ้า เป็น เข้ามา ใน ซึ่ง บ้าน
[G2919](#) [G1473](#) [G4103](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)

μου, μένετε. καὶ παρεβιάσατο ἡμῶν.
ของ-ข้าพเจ้า พักอยู่เถิด และ คะยั้นคะยอ เรา
[G1473](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3849](#) [G1473](#)

และเมื่อนางได้รับบัพติศมา พร้อมกับทั้งครัวเรือนของนางแล้ว นางจึงอ้อนวอนพวกเรา โดยกล่าวว่า
 □ถ้าพวกท่านถือว่าข้าพเจ้าสัตย์ชื่อต่อองค์พระผู้เป็นเจ้าแล้ว เชิญเข้ามาในบ้านของข้าพเจ้า และพักอาศัยอยู่ที่นั่นเถิด□
 และนางได้กระษัตริย์ของเรา

- 16 Ἐγένετο δὲ, πορευομένων ἡμῶν εἰς τὴν προσευχὴν, παιδίσκην τινὰ,
 เกิดขึ้น แล้ว เมื่อเดินทาง ของ-เรา ไป ยัง ที่อธิษฐาน ทาสหญิง คนหนึ่ง
[G1096](#) [G1161](#) [G4198](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3814](#) [G5100](#)
- ἔχουσαν πνεῦμα Πύθωνα, ὑπαντήσαι ἡμῖν, ἥτις ἐργασίαν πολλὴν παρεῖχεν
 มี วิญญาณ ทำนาย พว ἡมา, ἥที่ รวยได้ มาก นำมาให้
[G2192](#) [G4151](#) [G4436](#) [G5221](#) [G1473](#) [G3748](#) [G2039](#) [G4183](#) [G3930](#)
- τοῦς κυρίους ἀντὶς μαντευομένη.
 แก่-ussดา นาย ของ-นาง โดยทำนาย
[G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3132](#)

และต่อมา ขณะที่พวกเรากำลังไปเพื่อจะอธิษฐาน หญิงสาวคนหนึ่งที่ถูกสิงด้วยวิญญาณแห่งโซคะตะตาได้มาพบพวกเรา
 ผู้ซึ่งทำให้พวกเจ้านายของเธอได้รับผลประโยชน์เป็นอันมากโดยการทำนาย

- 17 ἀβήτη, κατακολουθοῦσα τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν ἔκραζεν, λέγουσα, Οὔτοι οἱ
 มาง-นี้ ติดตาม ซึ่ง เปาโล และ เรา ร้อง กล่าวว่า คน-เหล่านี้ เป็น
[G3778](#) [G2628](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2896](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ Ἰησοῦ εἰσὶν, οἵτινες καταγγέλλουσιν
 คน ผู้รับใช้ ของ พระเจ้า ผู้ สูงสุด เป็น ผู้-ซึ่ง ประกาศ
[G0444](#) [G1401](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1510](#) [G3748](#) [G2605](#)
- ἡμῖν ὁδὸν σωτηρίας.
 แก่-พวกท่าน ทาง แห่ง-ความรอด
[G4771](#) [G3598](#) [G4991](#)

หญิงคนเดียวที่ขึ้นตามเปาโลกับพวกเรา และร้องว่า □คนเหล่านี้เป็นพวกผู้รับใช้ของพระเจ้าผู้สูงสุด
 ผู้ซึ่งแสดงทางแห่งความรอดแก่พวกเรา□

- 18 τοῦτο δὲ ἐποίησεν ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. διαπονηθεὶς δὲ, Παῦλος, καὶ
 สิ่ง-นี้ แล้ว ทำ ตลอด หลาย วัน ไม่พอใจ แล้ว เปาโล และ
[G3778](#) [G1161](#) [G4160](#) [G1909](#) [G4183](#) [G2250](#) [G1278](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#)
- ἐπιτρέψας τῷ πνεύματι, εἶπεν, Παραγγέλλω σοι ἐν ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
 หันไป หา วิญญาณ กล่าว สั่ง ส่ง ใน พระนาม พระเยซู คริสต์
[G1994](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3004](#) [G3853](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#)
- ἐξελθεῖν ἀπ' ἀντὶς. καὶ ἐξήλθεν ἀντὶ τῆς ὥρας.
 ออกมา จาก มาง และ มั่นออกไป ใน ขณะ ชั่วโมง-นั้น
[G1831](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#)

และหญิงคนนั้นได้ทำอย่างนี้เป็นเวลาหลายวัน แต่เปาโล ซึ่งเป็นทุกข์ใจ ได้หันไปและกล่าวกับวิญญาณนั้นว่า
 □เราส่งเจ้าในพระนามของพระเยซูคริสต์ จงออกมาจากเธอ□ และวิญญาณนั้นก็ออกมาในชั่วโมงนั้นเอง

- 19 Ἴδόντες δὲ οἱ κύριοι ἀντὶς, ὅτι ἐξήλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς ἐργασίας
 เห็น แล้ว พวก นาย ของ-นาง ว่า หมดไป ซึ่ง ความหวัง ของ รายได้
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1831](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2039](#)
- ἀντῶν, ἐπιλαβόμενοι τὸν Παῦλον καὶ τὸν Σιλᾶν, εἵλκυσαν εἰς τὴν
 ของ-พวกเขา จับตัว ซึ่ง เปาโล และ ซึ่ง ซิลาส ลากไป ยัง ที่
[G0846](#) [G1949](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1670](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ἀγορὰν ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας;
 ตลาด ต่อหน้า พวก ผู้ปกครอง
[G0058](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0758](#)

และเมื่อพวกเจ้านายของเธอเห็นว่า ความหวังแห่งการได้ผลประโยชน์หมดสิ้นไปแล้ว พวกเขาจึงจับเปาโลและสิลาส และลากท่านทั้งสองเข้าไปในตลาด ไปหาพวกพนักงานปกครอง

20 καὶ προσαγόντες αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς, εἶπαν, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι
และ นำ พวกเขา ต่อ แม่ทัพ กล่าวว่ คน-เหล่านี้ เป็น คน
[G2532](#) [G4317](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκταράσσοσιν ἡμῶν τὴν πόλιν, Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες,
ก่อความวุ่นวาย ใน-ของเรา ซึ่ง เมือง ชาวยิว เป็น
[G1613](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2453](#) [G5225](#)

และนำท่านทั้งสองมาถึงพวกผู้พิพากษา โดยกล่าวว่า □คนเหล่านี้ซึ่งเป็นพวกยิวรบกวนเมืองของพวกเรามากยิ่งขึ้น

21 καὶ καταγγέλλουσιν ἔθνη, ἃ οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν παραδέχεσθαι οὐδὲ
และ ประกาศ ธรรมนิยม ซึ่ง ไม่ ถูกต้อง ที่-เรา จะรับ หรือ
[G2532](#) [G2605](#) [G1485](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3858](#) [G3761](#)

ποιεῖν, Ῥωμαῖοι οἵσιν.
ปฏิบัติ ชาวโรมัน เป็น
[G4160](#) [G4514](#) [G1510](#)

และสั่งสอนธรรมนิยมทั้งหลาย ซึ่งไม่ถูกต้องตามกฎหมายที่จะให้พวกเราที่เป็นชาวโรมันรับไว้หรือถือปฏิบัติเลย□

22 καὶ συνεπέστη ὁ ὄχλος κατ' αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ περιρήξαντες
และ ลุกขึ้นมา ซึ่ง ผุ่น ต่อต้าน พวกเขา และ พวก แม่ทัพ ฉีก
[G2532](#) [G4911](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2596](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G4048](#)

αὐτῶν τὰ ἱμάτια, ἐκέλευον ῥαβδιζεῖν.
ของ-พวกเขา ซึ่ง เสื้อผ้า สั่งให้ เขี่ยนตี
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2753](#) [G4463](#)

และคนเป็นอันมากได้ลุกขึ้นพร้อมกันต่อสู้อันทั้งสอง และพวกผู้พิพากษาได้กระชากเสื้อของท่านทั้งสองออก และสั่งให้โยยตีท่านทั้งสอง

23 πολλάς τε ἐπιθέντες αὐτοῖς πληγὰς, ἔβαλον εἰς φυλακὴν, παραγγείλαντες
มาก และ ลงบน พวกเขา การเขี่ยนตี โยนเข้า ใน คุก สั่ง
[G4183](#) [G5037](#) [G2007](#) [G0846](#) [G4127](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G3853](#)

τῷ δεσμοφύλακι ἀσφαλῶς τηρεῖν αὐτούς.
ซึ่ง ผู้คุม อย่างมั่นคง คุม พวกเขา
[G3588](#) [G1200](#) [G0806](#) [G5083](#) [G0846](#)

และเมื่อพวกเขาได้โยยตีท่านทั้งสองหลายทีแล้ว พวกเขาก็โยนท่านทั้งสองเข้าคุก โดยกำชับนายคุกให้รักษาท่านทั้งสองไว้ให้มั่นคง

24 οἷς παραγγελίαν τοιαύτην λαβὼν, ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν ἐσωτέραν
ผู้-ซึ่ง คำสั่ง เช่นนี้ รับ โยนเข้า พวกเขา ใน ซึ่ง ชั้นใน
[G3739](#) [G3852](#) [G5108](#) [G2983](#) [G0906](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2082](#)

φυλακὴν, καὶ τοὺς πόδας ἡσφαλίσατο αὐτῶν εἰς τὸ ξύλον.
คุก และ ซึ่ง เท้า ล็อก ของ-พวกเขา ไว้ใน ซึ่ง ชื่อ
[G5438](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0805](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3586](#)

ผู้ซึ่งเมื่อได้รับคำกำชับเช่นนั้นแล้ว ได้พลักดันท่านทั้งสองเข้าไปในคุกชั้นใน และใส่เท้าของท่านทั้งสองไว้แน่นในชื่อ

25 Κατὰ δὲ τὸ μεσονύκτιον, Παῦλος καὶ Σιλᾶς, προσευχόμενοι, ὕμνον
ครั้น แล้ว ถึง เกี่ยวกับ เปาโล และ สิลาส อธิษฐาน ร้องเพลงสรรเสริญ
[G2596](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3317](#) [G3972](#) [G2532](#) [G4609](#) [G4336](#) [G5214](#)

τὸν Θεόν. ἐπηκροῶντο δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοι.
ซึ่ง พระเจ้า ฟังอยู่ แล้ว พวกเขา พวก นักรโกษ
[G3588](#) [G2316](#) [G1874](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1198](#)

และตอนเที่ยงคืน เปาโลกับสิลาสก็อธิษฐาน และร้องเพลงสรรเสริญพระเจ้า และนักรโกษทั้งหลายก็ฟังท่านทั้งสองอยู่

31 οἱ δὲ εἶπαν, Πίστευσον ἐπὶ τὸν Κύριον Ἰησοῦν, καὶ σωθήσῃ,
พวกเขา แล้ว กล่าว จงเชื่อ ใน ซึ่ง องค์พระผู้เป็นเจ้า พระเยซู แล้ว ท่านจะรอด
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4982](#)

σὺ καὶ ὁ οἶκός σου.
ท่าน และ ซึ่ง ครอบครัว ของ-ท่าน
[G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

และท่านทั้งสองกล่าวว่า □จงเชื่อในพระเยซูคริสต์เจ้า และท่านจะรอดได้ ทั้งครัวเรือนของท่าน□

32 καὶ ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, σὺν πάνσιν τοῖς ἐν
และ กล่าว แก่-เขา ซึ่ง พระวจนะ ของ องค์พระผู้เป็นเจ้า พร้อม กับ ทุกคน ที่ ใน
[G2532](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#)

τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ.
ซึ่ง บ้าน ของ-เขา
[G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

และท่านทั้งสองได้กล่าวพระวจนะขององค์พระผู้เป็นเจ้าแก่นายคุก และแก่ทุกคนที่อยู่ในบ้านของเขา

33 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς, ἔλουσεν ἀπὸ
และ รับ พวกเขา ใน ขณะ-นั้น เวลา ชั่วโมง ของ กลางคืน ล้าง จาก
[G2532](#) [G3880](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3068](#) [G0575](#)

τῶν πληγῶν; καὶ ἔβαπτίσθη, αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρηῖμα.
ซึ่ง บาดแผล และ รับบัพติศมา ตัวเขา และ ussda ของ-เขา ทุกคน กันที่
[G3588](#) [G4127](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3916](#)

และนายคุกจึงพาท่านทั้งสองไปในชั่วโมงเดียวกันของกลางคืนนั้น และล้างแผลของท่านทั้งสอง และได้รับบัพติศมา
ทั้งเขาและครัวเรือนของเขาในทันที

34 ἀναγαγὼν τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον, παρέθηκεν τράπεζαν, καὶ ἡγαλλιάσατο
นำ แล้ว พวกเขา ขึ้นไป ในซึ่ง บ้าน จัดอาหาร โต๊ะ และ ขึ้นชมยินดี
[G0321](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3908](#) [G5132](#) [G2532](#) [G0021](#)

πανοικεῖ, πεπεισθευκῶς τῷ Θεῷ.
ทั้งครอบครัว เชื่อแล้ว ใน พระเจ้า
[G3832](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#)

และเมื่อนายคุกได้พาท่านทั้งสองเข้ามาในบ้านของเขาแล้ว เขาก็จัดโต๊ะเลี้ยงท่านทั้งสอง และมีความปิติยินดี
โดยเชื่อในพระเจ้าพร้อมกับทั้งครัวเรือนของเขา

35 Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ τοὺς ῥαβδούχους, λέγοντες,
เมื่อ-วัน แล้ว สว่าง ส่ง พวก แม่ทัพ ซึ่ง เจ้าหน้าที กล่าวว่
[G2250](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3004](#)

Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους ἐκείνους.
ปล่อย ซึ่ง คน เหล่านั้น
[G0630](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#)

และเมื่อเป็นเวลาเช้า พวกผู้พิพากษาได้ส่งพวกเจ้าหน้าที่ตำรวจไป โดยกล่าวว่า □จงปล่อยคนทั้งสองนั้นไป□

36 ἀπήγγειλεν δὲ ὁ δεσμοφύλαξ τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον
 รายงานแล้ว ซึ่ง ผู้คุม ซึ่ง ถ้อยคำ เหล่านี้ แก่ ซึ่ง เปาโล
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1200](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#)

ὅτι, Ἀπέσταλκαν οἱ στρατηγοί, ἵνα ἀπολυθῆτε. νῦν οὖν ἐξελθόντες,
 ว่า ส่งมา พวก แม่ทัพ เพื่อ-ให้ ปล่อย-พวกท่าน บัดนี้ ดั่งนั้น ออกไป
[G3754](#) [G0649](#) [G3588](#) [G4755](#) [G2443](#) [G0630](#) [G3568](#) [G3767](#) [G1831](#)

πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ.
 เดินทาง ด้วย สันติสุข
[G4198](#) [G1722](#) [G1515](#)

และนายคุกจึงบอกคำกล่าวนี้แก่เปาโลว่า □ พวกผู้พิพากษาได้ส่งมาให้ปล่อยตัวพวกท่านไป ฉะนั้นบัดนี้ เชิญออกไป และไปอย่างสันติเถิด □

37 ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, Δείραντες ἡμᾶς δημοσίᾳ ἀκατακρίτους,
 ซึ่ง แต่ เปาโล กล่าว แก่ พวกเขา เขี่ยยตี เรา อย่างเปิดเผย โดยไม่ถูกตัดสิน
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G5346](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1194](#) [G1473](#) [G1219](#) [G0178](#)

ἀνθρώπους, Ῥωμαίους ὑπάρχοντας, ἔβαλαν εἰς φυλακὴν, καὶ νῦν λάθρα ἡμᾶς
 คน โรมัน เป็น เป็น โยนเข้า ใน คุก แล้ว บัดนี้ ลับๆ เรา
[G0444](#) [G4514](#) [G5225](#) [G0906](#) [G1519](#) [G5438](#) [G2532](#) [G3568](#) [G2977](#) [G1473](#)

ἐκβάλλουσιν? οὐ γάρ; ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ, ἡμᾶς ἐξαγαγέτωσαν.
 ไล่ออกไป ไม่ ได้ ไ้ แต่ ให้มา เอง เรา นำ-ออกไป
[G1544](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0235](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1806](#)

แต่เปาโลกล่าวแก่พวกเขาว่า □ เขาทิ้งหลายได้เขี่ยยพวกเราที่เป็นคนสัญชาติโรมอย่างเปิดเผยโดยยังไม่ตัดสินความ และได้โยนพวกเราไว้ในคุก และบัดนี้เขาทิ้งหลายจะเลือกใส่พวกเราให้ออกไปเป็นการลับหรือ แท้จริงทำอย่างนั้นไม่ได้ แต่จงให้เขาทิ้งหลายมาเอง และพาพวกเรารอกไปเถิด □

38 ἀπήγγειλεν δὲ τοῖς στρατηγοῖς οἱ ῥαβδοῦχοι τὰ ῥήματα ταῦτα.
 รายงานแล้ว แก่ แม่ทัพ พวก เจ้าหน้าที่ ซึ่ง ถ้อยคำ เหล่านี้
[G0518](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G4465](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

ἐφοβήθησαν δὲ, ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί εἰσιν.
 กลัว แล้ว ได้ยิน ว่า โรมัน เป็น
[G5399](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3754](#) [G4514](#) [G1510](#)

และพวกเจ้าหน้าที่ตำรวจได้บอกคำเหล่านี้แก่พวกผู้พิพากษา และพวกผู้พิพากษาก็กลัว เมื่อพวกเขาได้ยินว่าท่านทั้งสองเป็นคนสัญชาติโรม

39 καὶ ἐλθόντες, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες, ἡρώτων ἀπελθεῖν ἀπὸ
 และ มา ขอโทษ พวกเขา และ นำ-ออกมา ขอร้อง ให้ออก จาก
[G2532](#) [G2064](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1806](#) [G2065](#) [G0565](#) [G0575](#)

τῆς πόλεως.
 ซึ่ง เมือง
[G3588](#) [G4172](#)

และพวกผู้พิพากษามาและจึงวอนท่านทั้งสอง และพาท่านทั้งสองออกไป และขอให้ท่านทั้งสองออกไปเสียจากเมือง

40 ἐξελθόντες δὲ ἀπὸ τῆς φυλακῆς, εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν; καὶ ἰδόντες,
 ออก แล้ว จาก ซึ่ง คุก เข้าไป หา ซึ่ง ซึ่ง ลีเดีย และ พว
[G1831](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5438](#) [G1525](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3070](#) [G2532](#) [G3708](#)

παρακάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς καὶ ἐξῆλθον.
 ขอนใจ พวก พี่น้อง แล้ว ออกไป
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1831](#)

และท่านทั้งสองได้ออกมาจากคุก และได้เข้ามาในบ้านของนางลีเดีย และเมื่อท่านทั้งสองได้เห็นพวกพี่น้องแล้ว ท่านทั้งสองก็ปลอบประโลมพวกเขา และออกเดินทางไป